

En el ámbito de las actividades

Los miércoles de la literatura europea: encuentros de autores, traductores y público

Iniciativa de la
Representación de la Comisión Europea en España y EUNIC ESPAÑA

El Instituto Cultural Rumano de Madrid
se complace en invitarles al encuentro con

Ion Vianu y Ioana Zlotescu

el

Miércoles 24 de marzo de 2010
a las 19,30 horas

En la Representación de la Comisión Europea

Representación de la Comisión Europea
Paseo de la Castellana,46
E-28046 MADRID
Metro Rubén Darío



Ion Vianu



Doctor en medicina por la Universidad de Bucarest, inicia su vida profesional como psiquiatra en la Clínica Universitaria de Psiquiatría de la capital rumana. En los años setenta publica sus primeros ensayos inspirados en el psicoanálisis y la psicoterapia. Tras solidarizarse con el espíritu de la Carta 77 de los intelectuales checos, último paso de Vianu en su enfrentamiento con el poder totalitario de la Rumanía de Ceaucescu, emigra a Suiza donde, además de ejercer su profesión, se da a conocer también como voz de la radio Europa libre. Expresa su indignación ante la degradante y abusiva utilización de la psiquiatría como castigo

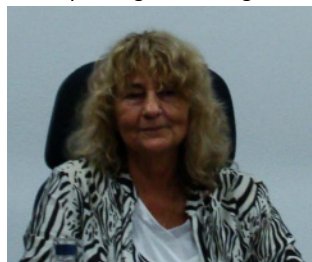
político, y ante la distorsión de la hospitalización de disidentes en hospitales psiquiátricos para quebrar su resistencia, e incluso su propia vida, a base de drogas y violencia.

A partir de 1990 asistimos a un auge en la actividad pública y literaria de Ion Vianu hasta llegar a ser una de las voces más lúcidas de la Rumanía postcomunista totalitaria. Su vena de prosista resalta no sólo en la múltiples colaboraciones como analista de la actualidad en las grandes revistas culturales, sino también en libros de ensayos, memorias y novelas.

La novela *Vasilii, foi volante* (*Vasilii, hojas sueltas*, Editorial Aletheia, Valencia, 2010) narra la historia de una revuelta en un manicomio de la Rumanía comunista, que tiene lugar el mismo día de la Revolución rumana de 1989 y marca el fin del régimen dictatorial. Con esta metáfora de un país dominado por la locura y regido por la arbitrariedad, como en el manicomio, el autor crea personajes como el psiquiatra Vasilii, el loco criminal Laban y toda una galería de víctimas y verdugos.

Ioana Zlotescu

Realizó estudios de Filología Hispánica en la Universidad de Bucarest. Inició su vida profesional de investigadora en Madrid, con una beca del Ministerio de Asuntos Exteriores de España, es profesora en la Facultad de Ciencias de la Información y, desde 1978, funcionaria con sucesivos destinos en el Ministerio de Cultura: Directora de Programas en el Patrimonio Nacional e iniciadora de las Veladas de Poesía en Palacio, que desembocaron en el Premio Reina Sofía de Poesía. De 2000 a 2006 fue Directora del Instituto Cervantes de Bucarest, retomando así el contacto con su país natal y con grandes figuras de la cultura rumana en permanente diálogo, a través de actos culturales, con personalidades de España y de Hispanoamérica.



A raíz de esta actividad se le encomendó la coordinación y prólogos de los siete tomos-álbumes (Editorial ARTEC, Segovia, 2009) que ilustran los sitios de Rumanía declarados Patrimonio Universal por la UNESCO. Su actividad de investigadora hispanista culminó con la edición de las *Obras Completas* de Ramón Gómez de la Serna (Círculo de lectores/ Galaxia Gutenberg). Ha publicado artículos, prólogos, reseñas,

ponencias en congresos internacionales, etc. Su experiencia de traductora se inició con la traducción al rumano de *La colmena* de Camilo José Cela y siguió con *Tres novelas ejemplares y un prólogo* de Miguel de Unamuno. *Vasilii, hojas sueltas* de Ion Vianu es su primera traducción de una obra rumana al español.